



GLOSARIO DE EXPRESIONES IDIOMÁTICAS, MODISMOS Y
COLOQUIALISMOS
INGLÉS-ESPAÑOL

Roberto Vladimir Carbajal

GLOSARIO DE EXPRESIONES
IDIOMÁTICAS, MODISMOS Y
COLOQUIALISMOS

INGLÉS - ESPAÑOL

Autor: Carbajal Amaya Roberto Vladimir

Título: Glosario de expresiones idiomáticas, modismos y coloquialismos inglés – español.

San Salvador, El Salvador. 2020 2ª Edición (RM Impresos)

27 páginas; 22cm

ISBN: 978 – 99961 – 2 – 167 – 8

Introducción

Al pensar en este glosario, consideramos compilar una serie de modismos, expresiones idiomáticas, coloquialismo y aquellas expresiones que son pertenecientes al idioma inglés y en algunos casos tienen su equivalente en español, no se trata de una traducción literal ya que al hacerlo no tendrá sentido en español

Este glosario se compiló con el propósito de colaborar con el estudiante de idioma inglés con el fin de que pueda aplicar en su práctica diaria estas expresiones que le ayudarán a incrementar su vocabulario. También en un documento auxiliar para el docente quien puede incorporar en su práctica educativa el uso de estas expresiones idiomáticas y motivar al estudiante a usarlas.

¿Qué son expresiones idiomáticas?

Es una secuencia de palabras cuyo significado no resulta ser compositivo, es decir, la referencia de la expresión no procede de sus componentes sino más bien proviene de usos y costumbres propias del lugar geográfico en el cual se expresa.

Definición ABC

¿Qué son los modismos?

Son expresiones que se utilizan en diferentes países, con el fin de representar cierta situación con palabras que no se adecuan o refieren a ello en su completa significación

¿Qué son los coloquialismos?

Propio de la conversación corriente. Es un habla natural y espontánea, de la conversación diaria. Forman parte de la lengua habitual de los hablantes de una determinada comunidad.

Los coloquialismos se utilizan en un medio informal y de confianza.

Give (someone) hell / Hacer la vida imposible

These shoes are giving me hell. / Estos zapatos me hacen la vida imposible.

Inside out / Al revés

Wait! You are wearing your shirt inside out. / ¡Espera! Estás usando tu camisa al revés.

He can take a joke / tengo aguante / acepto bromas

I can take a joke, but that was too far. Sé aceptar una broma, pero eso fue demasiado.

Keep dreaming / Seguir soñando

If that's what you want in your life, keep dreaming / Si eso es lo que quieres en tu vida, sigue soñando.

No wonder / No me extraña

No wonder she was there too / No me extraña que ella estuviera allí también.

Long time no see! / Cuanto tiempo sin verte

Nancy, long time no see! You look great! / ¡Helen, cuanto tiempo sin verte! ¡Te ves genial!

Pardon my French / Perdón por lo que voy a decir (cuando se va a decir una grosería)

Pardon my French, but that's bullshit / Perdón por lo que voy a decir, pero eso es una mierda.

In the altogether / Desnudo

When he knocked the door, she had just stepped out of the shower, so she was in the altogether. / Cuando él tocó la puerta, ella acababa de salir de la ducha, así que estaba desnuda.

Look out! / Cuidado

Look out! There's a hole in the sidewalk! / ¡Cuidado, hay un hoyo en la acera!

Phony baloney / Cuentos chinos

That story is phony baloney / Esos son cuentos chinos

Much to my dismay / Para mi desgracia

Much to my dismay, I was the only person there when he arrived / Para mi desgracia, yo era la única persona allí cuando él llegó.

Its finger licking good / Está para chuparse los dedos

Your soup is finger licking good. / Tu sopa está para chuparse los dedos.

It's a rip-off / Es una estafa

Buying that car was a real rip-off. / Comprar ese coche fue una verdadera estafa.

Sounds Greek to me / Está en chino – Me suena a chino

All that computer language sounds Greek to me. / Todo ese lenguaje de computadoras me suena a chino.

Peanut bladder / Vejiga de cacahuete (para referirse a alguien que va mucho al baño)

It's the third time you go to the bathroom, you peanut bladder / Es la tercera vez que vas al baño, vejiga de cacahuete.

On your bike / Vete de aquí

You are causing a lot of problems, on your bike! / Estás causando demasiados problemas, ¡vete de aquí!

Not my cup of tea / No es lo mío

Music is not my cup of tea / La música no es lo mío

No worries / No hay problema – No te preocupes

No worries, you can leave the kids at my house / No te preocupes, puedes dejar a los niños en mi casa.

New brush sweeps clean but old broom knows all the corners / Más vale viejo conocido que nuevo por conocer

I know that option is not the best, but new brush sweeps clean but old broom knows all the corners / Sé que esa opción no es la mejor, pero mejor malo conocido que bueno por conocer.

Moreover / Además

There was a person behind us, moreover he was acting strangely / Había una persona detrás de nosotros, además estaba actuando de manera extraña.

Make my day / Alégrame el día – Me hizo el día

Your call made my day / Tu llamada me hizo el día (me alegró el día)

Put something off / Retrasar algo, posponerlo

The wedding has been put off until January / La boda se ha pospuesto hasta Julio

Last night / Anoche

I saw you last night in the restaurant / Te ví anoche en el restaurante.

Keep it up / Sigue así

You are doing a great job, keep it up! / ¡Estás haciendo un gran trabajo, sigue así!

It's raining cats and dogs / Llueve a cántaros

It's better if you don't leave the house, it's raining cats and dogs / Es mejor si no dejas la casa, llueve a cántaros.

It's bullshit / Es una mierda

All you have said is bullshit / Todo lo que has dicho es una mierda.

To be cutting edge / El último grito (de la moda)

That dress is cutting edge. / Ese vestido es el último grito.

Indeed / En verdad – Ya lo creo

He had a good excuse indeed. / Tenía una muy buena excusa en verdad.

It's about time – It's high time / Ya va siendo hora – Ya es hora

I think it's about time that our company invested in new countries / Creo que ya va siendo hora que nuestra compañía invierta en nuevos países.

Kiss and make up / Borrón y cuenta nueva

I accept your apology, now it's kiss and make up / Acepto tu disculpa, ahora borrón y cuenta nueva.

Keep your hair on! / Cálmate

We don't need a discussion right now, keep your hair on! / No necesitamos una discusión ahora, cálmate.

Like water off duck's back / A palabras necias, oídos sordos

Don't pay attention to that, like water off duck's back / No pongas atención a eso, a palabras necias, oídos sordos.

Be off (to place) / Alguien estará en un lugar en un momento concreto

I'm off on holliday / Me voy de vacaciones

My bad / Mi culpa

I know we are late, please excuse us, my bad. / Sé que llegamos tarde, por favor discúlpanos, es mi culpa.

No way / De ninguna manera

Are they going to the party? No way! / ¿Están saliendo para la fiesta? De ninguna manera.

Not bad / No está mal

What do you think about the car -Mm, not bad / -¿Qué opinas del auto? - Mm, no está mal.

Off the top of my head / Creo recordar que...

Off the top of my head, she was working to that company / Creo recordar que ella estaba trabajando para esa compañía.

Out of the blue / Caído del cielo

Your visit was out of the blue / Tu visita fue caída del cielo

It turns out that... / Resulta que...

It turns out that all what he said was a story he made up for you. / Resulta que todo lo que dijo era una historia que inventó para ti.

Is water under the bridge / Es agua pasada (Es agua bajo el puente)

I should have told him what I feel before he left, but that's water under the bridge right now. / Debí haberle dicho lo que sentía antes de que se fuera, pero es agua pasada ahora.

It gives me creep (negative) – It gives me the goosebumps (positive) / Me pone la piel de gallina

That old house gives me creep. / Esa vieja casa me pone la piel de gallina.

It's worthless / No vale nada – No vale la pena

All our efforts were worthless / Todos nuestros esfuerzos no valieron la pena.

It's in the lap of the Gods / Que sea lo que Dios quiera

I need a change in my life, but it's in the lap of the Gods / Necesito un cambio en mi vida, pero que sea lo que Dios quiera.

It's not a big deal / No es para tanto

Stop complaining, it's not a big deal / Deja de quejarte, no es para tanto.

It's on me – It's my treat / Yo invito

Don't worry about the prices, it's on me / No te preocupes por los precios, yo invito.

It's up to you / Depende de ti

Being with her is up to you / Estar con ella depende de ti.

I have enough on my plate / No puedo más (con una situación) – Ya he tenido suficiente

I don't know how to handle with this, I have enough on my plate / No sé cómo manejar esto, no puedo más.

Just in case / Por si acaso

Take your sweater with you, just in case... / Lleva tu suéter, por si acaso...

Keep an eye on... / Echar un ojo – mantener vigilado

You should keep an eye on your new employee / Deberías mantener vigilado a tu nuevo empleado.

Long story short / Resumiendo

Long story short, it was about ten year ago... / Resumiendo, fue hace aproximadamente 10 años...

Kind of / Más o menos – algo como

I'm kind of sad / Estoy algo triste.

It's on the house / La casa invita

This drink it's on the house / Esta bebida va por cuenta de la casa.

Last but one / Penúltimo

The office is in the last but one building to the right / La oficina está en el penúltimo edificio a la derecha.

Lest you forget / Por si lo olvidas – Por si te olvidas

Lest you forget, you are still living in this house / Por si te olvidas, aún estás viviendo en esta casa.

Like father, like son / De tal palo tal astilla

He is a really good player, like father, like son. / El es realmente un buen jugador, de tal palo tal astilla.

Make yourself at home / Siéntete en tu casa – Estás en tu casa

Thanks for coming, make yourself at home / Gracias por venir, siéntete en tu casa.

Me neither / Yo tampoco

Do you like soup? Me neither / ¿Te gusta la sopa? A mi tampoco

Meanwhile – In the meantime / Mientras tanto

Meanwhile, in California ... / Mientras tanto en California

Mind the gap / Cuidado con el hueco (espacio)

Mind the gap, watch your step / Cuidado con el hueco, cuida tus pasos.

Mofo (mother fucker) / Hijo de perra

Look at me mofo! / ¡Mírame hijo de perra!

My goodness / ¡Madre mía!

My goodness, your daughter is beautiful woman now / ¡Madre mía, tu hija es una hermosa mujer ahora!

Never again / Nunca más

I don't want to go there never again / No quiero ir allí nunca más.

Never mind / No importa

Did you bring the book? Well, never mind / ¿Trajiste el libro? Bueno, no importa.

No bother / No te preocupes

-Thanks for the lunch -No bother / -Gracias por el almuerzo -No te preocupes

No brainer / Sin duda

She's going to be an excellent singer, no brainer / Ella va ser una excelente cantante, sin duda.

Nor – neither do I / Yo tampoco

He didn't show up for our date, neither do I / Él no se presentó a nuestra cita, yo tampoco.

No way in hell – Not a chance / Ni de coña – No hay posibilidades

There's not a chance the plan fails / No hay posibilidades de que el plan falle.

There is no way in hell I'd do anything to hurt her / de ninguna manera haria algo que la pueda dañar

You're welcome – It's OK – Not at all / De nada – Esta bien – Para nada (agradecimiento)

-Thanks for the present – You're welcome / Gracias por el regalo –De nada.

Not for nothing / No es por nada

Not for nothing, but you look great today / No es por nada, pero luces genial hoy.

Not half / Ya lo creo – Por supuesto

-Do you want some coffee? -Not half! / -¿Quieres café? -¡Por supuesto!

Not my business / No es asunto mío

That problem is not my business / Ese problema no es asunto mío.

Not worth a penny – Not worth a shit / No vale un centavo – No vale una mierda

Taking that risk is not worth a penny / Tomar ese riesgo no vale un centavo.

Oh dear! / ¡Oh Dios!

Oh dear! What did you do? / ¡Oh Dios! ¿Qué hiciste?

Oh my Gosh / ¡Dios mío!

¡Oh my Gosh! ¡You look so young in that picture! / ¡Dios mío! ¡Te ves tan joven en esa foto!

On one hand – In the other hand / Por un lado – Por otro lado

In the other hand, government social plans have been quite helpful / Por otro lado, los planes sociales del gobierno han sido de mucha ayuda.

On the face of it / Según las apariencias

Well, on the face of it, everything is doing good / Bueno, según las apariencias, todo está yendo bien.

Once in a lifetime / Una vez en la vida

This moments only happen once in a lifetime / Estos momentos solo suceden una vez en la vida.

Once in a while – from time to time / De vez en cuando

We see each other once in a while / Nos vemos de vez en cuando

Over and over again / Una y otra vez

You have told the same story over and over again / Has contado la misma historia una y otra vez.

Piece of cake / Pan comido

When you know what to do, everything is a piece of cake / Cuando sabes lo que haces, todo es pan comido.

Piss off / Cabrear a alguien

Your attitude is pissing me off / Tu actitud me está cabreando

Point taken / Te entiendo – Entiendo tu punto

You are right, point taken / Tienes razón, entiendo tu punto.

Rings a bell / Me suena

That song rings a bell / Esa canción me suena

See you anon / Te veo luego

I have to go, see you anon / Me tengo que ir, te veo luego

Shake a leg / Muévete – Apresúrate

You have to be at school in ten minutes, shake a leg! / Tienes que estar en la escuela en diez minutos ¡muévete!

Shame on you! / Deberías sentir vergüenza

Look that you have done. Shame on you! / Mira lo que has hecho. Deberías sentir vergüenza.

Shoot the breeze / Darle a la lengua

We spent all the night shooting the breeze / Pasamos toda la noche dándole a la lengua.

Shut up – Shut the fuck up / Cállate – Cállate de una puta vez

So bad – So badly / Un montón

I love you so bad / Te quiero un montón

So long / Hasta la vista

So long, see you later / Hasta la vista nos vemos después

That's what I mean / A eso me refiero

That's what I mean when I say you are doing a good job / A eso me refiero cuando digo que estás haciendo un buen trabajo

This is not rocket science / No es tan difícil

Come on! You can do it! This is not rocket science / ¡Vamos, tú puedes hacerlo!
No es tan difícil.

The seal is broken / Me estoy orinando (lo usan las mujeres)

I need to find a bathroom, the seal is broken / Necesito encontrar un baño, me estoy orinando

To call it a day / Dar algo por terminado durante ese día

I had a lot of things to do, but I called it a day / Tenía muchas cosas que hacer hoy, pero lo di por terminado.

To get the hand of it / Pillarle el truco

I finally got the hand of it, now I can do it faster / Finalmente le he pillado el truco, ahora puedo hacerlo más rápido.

Stick (someone) nose up at (someone) / Mirar por encima del hombro

You are sticking your nose up at him / Lo estás mirando por encima del hombro.

To get along / Llevarse bien con alguien

We are getting along with her / Nos estamos llevando bien con ella

Start from scratch / Empezar de cero

We need to start from scratch / Necesitamos empezar desde cero

Stop messing around / Deja de hacer el tonto

You should stop messing around / Deberías dejar de hacer el tonto

Such is life / Así es la vida

I know you are sad, but such is life / Sé que estás triste, pero así es la vida.

Suck it up / Te aguantas

This is what you wanted, so now suck it up / Esto es lo que querías, así que ahora te aguantas.

Take it easy / Tómalo con calma

Take it easy, it's not a big deal / Tómalo con calma, no es para tanto.

Some other time / Otra vez será

Thanks for the invitation, but maybe some other time / Gracias por la invitación, pero otra vez será.

Talking of the Devil / Hablando del rey de Roma

Where's Susan? ... Oh, talking of the devil / ¿Dónde está Susan? ... Oh, hablando del rey de Roma.

Thanks in advance / Gracias por adelantado

Thanks in advance for you help with the Project / Gracias de antemano por su ayuda con el proyecto

That's quite dodgy / Es de poco fiar

Be careful, that person seems quite dodgy / Ten cuidado, esa persona parece de poco fiar.

That's the straw that brokes the camel's back / Fue la gota que derramó el vaso

You last message was the straw that brokes the camel's back / Tu ultimo mensaje fue la gota que derramó el vaso.

That's what matters / Eso es lo que importa

You have the love of your family, that's what matters / Tienes el amor de tu familia, eso es lo que importa

The more, the merrier / Cuanto más, mejor

Let's invite all our friends, the more, the merrier / Invitemos a todos nuestros amigos, cuanto más, mejor.

The sooner, the better / Cuánto antes mejor

We have to go to the doctor, the sooner, the better / Tenemos que ir a donde el doctor, cuánto antes mejor.

Think twice / Piénsalo dos veces

You should think twice about that trip / Deberías pensar dos veces sobre ese viaje.

This is my bread and butter / Con esto me gano la vida

I am a musician, this is my bread and butter / Soy un músico, con esto me gano la vida.

To ask for the moon / Pedirle peras al olmo

Asking you to change is like asking for the moon / Pedirte que cambies es como pedirle peras al olmo.

To be a bellend – To be a cunt – To be a dickhead / Ser un capullo – un gilipollas

That guy is a bellend / Ese tipo es un capullo

To be between the devil and the deep – between a rock and a hard place / Estar entre la espada y la pared

This situation is like being between the devil and the deep / Esta situación es como estar entre la espada y la pared.

To be high / Estar colocado – borracho

When they left the party, they were very high / Cuando dejaron la fiesta, estaban muy borrachos.

To be on the ball / Estar al día – en la onda

Although he is older, he is on the ball / A pesar de que es mayor, está en la onda.

To be on the fence / Dudar de algo

I am on the fence after the thing he said / Estoy dudando después de todo lo que él dijo

To be over the moon / Estar contento

She is over the moon, she must be in love / Está conteta, debe estar enamorada

To be such a (something) / Ser un verdadero (algo)

He's such a good singer / Es un verdadero buen cantante

To be wasted – blackout / Estar muy borracho

After all that beers, he was wasted / Después de todas esas cervezas, él estaba muy borracho.

To feel under the weather / Sentirse enfermo

I want to go home, I feel under the weather / Me quiero ir a casa, me siento enfermo.

To blackmail / Chantajear

Are you trying to blackmail me? / ¿Estás tratando de chantajearme?

To cheat on / Engañar a alguien – ser infiel

He was cheating on her, since the last year / Él la estaba engañando desde el año pasado.

To chew the carpet / Tragarse el orgullo

You should chew the carpet and talk with him / Deberías tragarte el orgullo y hablar con él.

To cut the cheese / Tirarse un pedo

Pooo! Someone's cut the cheese! / ¿Te tiraste un pedo?

To do (someone) / Liarse con alguien

He said he did her / Él dice que se lió con ella

To feel blue / Estar deprimido

He has been feeling blue all the week / Él ha estado deprimido toda la semana

To get by / Arreglárselas

My payment is not too much, but is enough to get by / Mi pago no es mucho, pero es suficiente para arreglárselas.

To get frisky / Ponerse juguetón (en el sexo)

After a few minutes, he got frisky / Después de unos pocos minutos, se puso juguetón

To get rid of / Librarse de alguien

She had to get rid of him / Ella tenía que librarse de él

To give somebody a lift / Llevar a alguien

His car is broken, so I gave him a lift / Su carro se averió, así que le dí un aventón.

To go all out / Darlo todo

You have to go all out for the grade / Tienes que darlo todo por la calificación

To hang around / Andar por ahí

I've been hanging around the city / He andado por allí en la ciudad

To hang up / Colgar el teléfono

In the middle of the conversation, she hung up / En medio de la conversación, ella colgó.

To have a blast / Pasarlo bien

The park was awesome, the kids had a blast / El parque estuvo sorprendente, los niños la pasaron bien.

To have a bone to pick with (someone) / Tener cuentas que arreglar con alguien

It's been two years, but I still have a bone to pick with him / Han pasado dos años, pero aún tengo cuentas que arreglar con él.

To have a finger in every pie / Estar en todo

Do just one thing, you can't have a finger in every pie / Haz solamente una cosa, no puedes estar en todo.

To have a thing about something / Estar obsesionado con algo

You know, I have a thing about shopping / Sabes, estoy obsesionado con las compras.

To have an argue / Tener una discusión

When I got into the house, they were having an argue / Cuando entré a la casa, ellos estaban teniendo una discusión.

To have forty winks / Tomar una siesta

I was so tired, I went to the bed and had forty winks / Estaba tan cansado, que me fui a la cama y tomé una siesta.

To keep at bay / Mantener a raya – Mantener distancia

I could keep the attacker at bay while the others ran away / Pude mantener al atacante a distancia, mientras los demás escapaban

To make a point / Dejar una cosa clara

Pay attention, I am trying to make a point here / Pon atención, estoy tratando de dejar una cosa clara aquí.

To make do / Conformarse

Next year, he will have to make do with a lower salary / El próximo año tendrá que conformarse con un salario más bajo.

To make out / Entender algo – Enrollarse con alguien

Can you make out what they are saying? / ¿Puedes entender lo que están diciendo?

To murder something / Tener ganas de comer o beber algo

Let's go to the bar, I want to murder something / Vamos al bar, quiero beber algo

To run an errand / Hacer un recado

I'll be right back, I have to run an errand for my mom / Ya vuelvo, tengo que hacer un recado para mi madre.

To see eye to eye with somebody / Tener el mismo punto de vista con alguien
I love to talk with him, I see eye to eye with him / Me encanta hablar con él, tenemos el mismo punto de vista.

To set the world on fire / Comerse al mundo

She's only 21 years old, and she is ready to set the world on fire / Sólo tiene 21 años y está lista para comerse al mundo.

To snog / Besarse tiernamente

The new couple finally snog / La nueva pareja finalmente se besó

To sow your wild oats / Ir de flor en flor

You are too old to sow your wild oats / Estás muy viejo para ir de flor en flor.

To spoil (somebody) rotten / Consentir demasiado a alguien

I think she's spoiling him rotten / Creo que ella lo está consintiendo demasiado

To sum up... / Resumiendo

To sum up... I call you because... / Resumiendo... te llamo porque...

To take that with a pinch of salt / Coger algo con pinzas

It's better if you take that comment with a pinch of salt / Es mejor si coges ese comentario con pinzas

To tan somebody's hide / Darle una paliza a alguien

If he insists on that discussion, I will tan his hide / Si él insiste con esa discusión, voy a darle una paliza.

Train bound for / Tren con destino a...

I'm decided, I'll take the train bound for freedom / Estoy decidida, tomaré el tren con destino a la libertad.

Upside down / Boca abajo, dado vuelta

Who put the glasses upside down? / ¿Quién puso los vasos boca abajo?

Watch out! / Cuidado

Watch out! The pool is too close / ¡Cuidado, la piscine está muy cerca!

We are even / Estamos en paz

We had some bad moments, but we are even now / Tuvimos algunos malos momentos, pero estamos en paz ahora.

What a drag! / ¡Qué rollo!

What a drag you got in! / ¡En qué rollo te metiste!

What a horse's ass! / ¡Vaya imbécil!

What a palaver! / ¡Menudo problema !

What a pity! / ¡Qué pena!

You can't go to the summer camp? What a pity! / ¿No podrás ir al campamento de verano? ¡Qué pena!

What a rip off! / ¡Vaya estafa!

The toy broke up after a few minutes, what a rip off! / El juguete se rompió después de pocos minutos, vaya estafa.

What a shame! / ¡Qué lástima! ¡Qué vergüenza!

I knew you lost your favorite jacket, what a shame! / Supe que perdiste tu chaqueta favorita, ¡qué lastima!

What the fuck...? / ¿Qué diablos ...?

What the fuck are you talking about? / ¿De qué diablos hablas?

What does it have to do with... / Que tiene que ver eso con...

What does it have to do with the things you said to me? / ¿Qué tiene que ver eso con las cosas que me dijiste?

What were you up to? / ¿Qué estabas haciendo?

Why didn't you answer the phone? ¿What were you up to? / ¿Por qué no contestaste el teléfono? ¿Qué estabas haciendo?

Whatever / Lo que sea (en tono de resignación para no seguir discutiendo algo)

Who's this? / ¿Quién habla? (en el teléfono)

Who on earth...? / ¿Quién diablos ...?

Who on earth buys a house in that neighborhood? / ¿Quién diablos compra una casa en ese barrio?

Without any doubt / Sin ninguna duda

You are the best friend, without any doubt / Eres el mejor amigo, sin ninguna duda.

You and what army? / ¿Tú y cuántos más?

You are going to hit me? You and what army? / ¿Vas a golpearme? ¿Tú y cuántos más?

You are on your own / Estás solo en esto

I'm sorry to say this, but you are on your own now / Lamento decirlo, pero estas solo en esto ahora.

You never know / Nunca se sabe

You should keep his number, you never know / Deberías conservar su número, nunca se sabe.

You are on thin ice / Te la estás jugando

Be careful, you are on thin ice / Ten cuidado, te la estás jugando.

Once in a blue moon

I only go to the cinema once in a blue moon / Voy al cine una vez cada mil años

When pigs fly

When pigs fly she'll tidy up her room." / Cuando los cerdos vuelen el arreglará su cuarto